Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:127

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego kocham Twoje przykazania Ponad złoto, ponad złoto najczystsze.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego kocham Twoje przykazania Bardziej niż złoto, bardziej niż złoto najczystsze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego umiłowałem twoje przykazania nad złoto, nad szczere złoto. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dlatego umiłowałem rozkazania twoje nad złoto, a nad złoto najwyborniejsze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przetożem umiłował mandaty twoje, nad złoto i nad topazjon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przeto miłuję Twoje przykazania bardziej niż złoto, niż złoto najczystsze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego kocham przykazania twoje Bardziej niż złoto, bardziej niż szczere złoto. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego kocham Twoje przykazania bardziej niż złoto, niż najszczersze złoto, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Toteż umiłowałem Twoje nakazy bardziej niż najczystsze złoto. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego ukochałem Twoje nakazy nad złoto, nad złoto najczystsze. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego Twoje przykazania umiłowałem ponad złoto, szczere złoto. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego umiłowałem przykazania twoje bardziej niż złoto, nawet złoto oczyszczone. |

1. 1) <x>230 19:11</x>; <x>230 119:14</x>; <x>240 3:14</x>; <x>240 8:10</x> [↑](#footnote-ref-2)